

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1981-1982

28 JUIN 1982

Projet de loi organisant un Registre national des personnes physiques

EXPOSE DES MOTIFS

Créé en 1968, le Registre national regroupe actuellement des informations sur quelque 9 200 000 personnes physiques et 150 000 personnes morales (1). Plus de 80 p.c. des communes apportent d'ores et déjà leur coopération pour la fourniture et la mise à jour des informations. Chaque année, un budget important a été consacré au fonctionnement du service.

Quatorze ans après sa création et malgré ces efforts importants, le Registre national des personnes physiques n'est toujours pas opérationnel. Certes, il rend des services appréciables aux administrations communales qui ont accepté de coopérer à sa constitution et à sa tenue à jour. Mais il ne peut, à défaut d'un cadre légal approprié, réaliser ce qui devrait être sa fonction spécifique : faciliter la tenue à jour des fichiers de l'ensemble des administrations publiques.

Deux éléments manquent pour que le Registre national devienne apte à remplir cette fonction :

- 1° être exhaustif et à jour;
- 2° être autorisé à communiquer les données.

R. A 12512

(1) La problématique d'organisation du Registre des personnes morales est fondamentalement différente de celle du Registre des personnes physiques. Dès lors elle sera réglée séparément.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1981-1982

28 JUNI 1982

Ontwerp van wet tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het Rijksregister dat in 1968 opgericht werd, verzamelt thans informatie over zowat 9 200 000 natuurlijke personen en 150 000 rechtspersonen (1). Meer dan 80 pct. van de gemeenten verlenen nu reeds hun medewerking om de informatie te bezorgen en bij te houden. Elk jaar werd het belangrijk budget aan de werking van de dienst besteed.

Veertien jaar na zijn oprichting, en ondanks aanzienlijke inspanningen, is het Rijksregister van de natuurlijke personen nog altijd niet operationeel. Wel verleent het noemenswaardige diensten aan de gemeentebesturen die aanvaard hebben aan de oprichting en aan het bijhouden ervan mede te werken. Doch het kan, bij ontstentenis van een geschikt wettelijk kader, zijn normale specifieke functie niet vervullen, met name het vergemakkelijken van de bijhouding van de bestanden van het geheel der openbare besturen.

Twee elementen ontbreken opdat het Rijksregister in staat zou zijn deze functie te vervullen :

- 1° volledig zijn en bijgewerkt zijn;
- 2° gemachtigd zijn gegevens mede te delen.

R. A 12512

(1) De problematiek inzake organisatie van het Register van de rechtspersonen verschilt fundamenteel met deze van het Register van de natuurlijke personen. Dientengevolge zal ze afzonderlijk geregeld worden.

Le présent projet de loi tend à rencontrer ces deux problèmes. Mais il ne se limite pas à cela. Il vise à proposer une solution cohérente, efficace et réaliste qui réponde à un certain nombre de préoccupations essentielles.

1^{re} Contribuer à la rationalisation du travail administratif

L'information est un matériau essentiel pour l'administration. Son efficacité dépend souvent de sa capacité à disposer rapidement de l'information pertinente. Les déficiences dans ce domaine se traduisent par une lenteur inacceptable et des erreurs trop nombreuses dans le traitement des dossiers. Cela ne manque pas d'engendrer des désagréments certains pour le citoyen, mais également des coûts supplémentaires et des pertes de ressources pour les pouvoirs publics. Le manque à gagner en matière de radio-redevances, la fraude fiscale, les paiements indus ou dans des délais excessifs, les retours de courrier sont autant d'exemples qui résultent d'une faiblesse de l'organisation administrative en matière d'information. Cette faiblesse peut à première vue étonner car des moyens informatiques puissants sont d'ores et déjà utilisés par le secteur public. Elle s'explique principalement par le fait que les flux d'information, compléments indispensables de ces moyens, ont souvent été négligés ou mal conçus.

L'amélioration de l'efficacité des services publics est donc largement conditionnée par une rationalisation des flux d'information. Si chaque département a le devoir de prendre les initiatives nécessaires à la simplification et à l'accélération des flux qui ressortissent à sa compétence, il s'impose cependant de prendre certaines mesures générales de rationalisation pour les flux qui concernent l'ensemble des services publics.

C'est dans cette perspective que doit être située la fonction spécifique du Registre national des personnes physiques : faciliter les flux verticaux d'information entre, d'une part, les registres de population tenus par les communes, et d'autre part, les nombreux fichiers du secteur public qui concernent chacun un nombre plus ou moins élevé de personnes.

Le rôle du Registre national n'est donc pas de concentrer des informations sur la population mais d'assurer le transfert ou la recherche dans les meilleures conditions de certaines données de base, limitativement énumérées par la loi. En effet, si les administrations locales doivent, pour remplir leurs missions spécifiques, disposer d'un nombre assez large de données d'identification à propos de toute personne résidant sur leur territoire, il n'en va pas de même pour les administrations des autres niveaux : chacune de celles-ci ne s'intéresse qu'à une partie de la population et, à part l'identification de base, qu'à des données spécifiques qui doivent lui permettre de gérer ce qui est de sa compétence. La collecte et la tenue à jour de ces données spécifiques ne peuvent être concentrées en un seul lieu; pour des raisons de protec-

Dit ontwerp van wet beoogt deze beide problemen op te vangen. Daartoe beperkt het zich evenwel niet. Het heeft tot doel een samenhangende, doeltreffende en realistische oplossing voor te stellen die aan een bepaald aantal essentiële bezorgdheden zou beantwoorden.

1^{ste} Bijdragen tot de rationalisatie van het administratief werk

Voor de administratie is de informatie een wezenlijk materiaal. Haar doeltreffendheid hangt vaak af van haar vermogen om snel over een pertinente informatie te beschikken. Tekortkomingen op dit gebied uiten zich in een niet te aanvaarden traagheid en in te talrijke vergissingen bij de behandeling van de dossiers. Dit veroorzaakt ongetwijfeld misnoegdheid bij de burger maar eveneens bijkomende kosten en inkomstenderving voor de openbare sector. De inkomstenderving inzake luistergeld, de fiscale ontduiking, de niet-verschuldigde betalingen of in overdreven termijnen, de terugzending van briefwisseling zijn zovele voorbeelden die voortvloeien uit de tekortkomingen van de administratieve organisatie inzake informatie. Op het eerste gezicht kan deze tekortkoming verwondering wekken daar de openbare sector nu reeds aanzienlijke informaticamiddelen gebruikt. Deze tekortkoming wordt hoofdzakelijk verklaard door het feit dat de informatiestromen, die de onontbeerlijke complementen van deze middelen zijn, vaak verwaarloosd of slecht geconcipeerd werden.

Een grotere doeltreffendheid van de openbare diensten wordt dus in ruime mate geconditioneerd door een rationalisatie van de informatiestromen. Al heeft elk bestuur de plicht om de nodige initiatieven te nemen ter vereenvoudiging en ter bespoediging van de informatiestromen die tot zijn bevoegdheid behoren, toch is het treffen van sommige algemene rationalisatiemaatregelen voor de stromen met betrekking tot het geheel van de openbare diensten hoogst nodig.

In dit perspectief dient de specifieke functie van het Rijksregister van de natuurlijke personen gesitueerd te worden : de bevordering van verticale informatiestroom tussen, enerzijds de door de gemeenten gehouden Bevolkingsregisters en anderzijds, de talrijke bestanden van de openbare sector die alle een min of meer aanzienlijk aantal personen betreffen.

De taak van het Rijksregister bestaat dus niet in het concentreren van informatie over de bevolking, doch wel in het verzekeren, in de beste omstandigheden, van het overbrengen of het opzoeken van bepaalde basisgegevens, limitatief opgesomd door de wet. Al moeten immers de lokale besturen om hun specifieke opdrachten uit te voeren over een tamelijk groot aantal identificatiegegevens beschikken met betrekking tot elke persoon die op hun grondgebied verblijft, toch is zulks niet het geval voor de besturen van de andere niveaus : deze besturen stellen slechts belang in een deel van de bevolking en, behalve de basisidentificatie, in specifieke gegevens die hen in staat moeten stellen wat tot hun bevoegdheid behoort, te beheren. De inzameling en het bijhouden van deze specifieke gegevens mogen niet

tion de la vie privée, mais également d'efficacité, elles doivent rester de la compétence exclusive des administrations concernées.

Le problème se présente autrement pour les données d'identification de base qui sont communes à la plupart des fichiers et pour lesquelles la tenue à jour peut être organisée de façon plus économique, rapide et efficace par l'intervention d'un organe central.

Il est dès lors indispensable de déterminer ce tronc commun d'informations.

L'étude de faisabilité et de système de l'informatique régionale menée dans le cadre de la Politique scientifique a fourni des indications intéressantes sur cet aspect. L'analyse réalisée à cette occasion de 59 fichiers du niveau national contenant des données de population a permis de relever les fréquences suivantes pour les données d'identification :

	Nombre	p.c.
— Nom et prénoms	58	98
— Adresse	55	93
— Date de naissance	46	78
— Sexe	35	59
— Nationalité	32	54
— Lieu de naissance	26	44
— Etat-civil	24	41
— Groupe linguistique	21	36
— Nom époux(se)	19	32
— Profession	15	25
— N° pension	13	22
— Date de décès	7	12

Toutes les autres données se présentaient moins de cinq fois et pouvaient dès lors être considérées comme moins importantes pour l'administration nationale prise dans son ensemble.

Parmi ces informations, certaines ne subissent aucune modification (exemple : nom, date de naissance, sexe), tandis que d'autres, l'adresse en particulier, peuvent changer plus fréquemment. Ainsi, le nombre de changements d'adresse s'élève à plus de 1 300 000 par an.

Ces changements d'adresse constituent un problème majeur pour l'ensemble des administrations tant communales que nationales, problème que le Registre national doit aider à rencontrer au moindre coût.

La présente proposition limite les données enregistrées et conservées dans la banque de données du Registre national aux informations de base les plus communes : nom, pré-

op on eenzelfde plaats geconcentreerd worden; ten einde de privacy te beschermen, maar eveneens om redenen van doeltreffendheid, moeten die tot de uitsluitende bevoegdheid van de betrokken besturen blijven behoren.

Het probleem stelt zich op een andere wijze voor de basisidentificatiegegevens die in de meeste bestanden opgenomen zijn en waarvan het bijhouden op een zuinigere, snellere en doeltreffendere wijze geregeld kan worden door middel van een centrale instelling.

Derhalve is het onontbeerlijk dit gemeenschappelijk deel van de informatie vast te stellen.

Het onderzoek inzake de invoerbaarheid en het systeem van de gewestelijke informatica, gevoerd in het kader van het Wetenschapsbeleid, heeft over dit aspect interessante aanwijzingen opgeleverd. Het bij deze gelegenheid gevoerd onderzoek van 59 bestanden op nationaal vlak die gegevens over de bevolking bevatten, heeft het mogelijk gemaakt voor de identificatiegegevens de volgende frequenties te doen uitkomen :

	Aantal	pct.
— Naam en voornaam	58	98
— Adres	55	93
— Geboortedatum	46	78
— Geslacht	35	59
— Nationaliteit	32	54
— Geboorteplaats	26	44
— Burgerlijke stand	24	41
— Taalgroep	21	36
— Naam van de echtgenoot(e)	19	32
— Beroep	15	25
— Pensioennummer	13	22
— Datum van overlijden	7	12

Al de andere gegevens kwamen minder dan vijf maal voor en konden derhalve beschouwd worden als van minder belang voor de rijksadministratie in haar geheel.

Een deel van deze informatie ondergaat geen enkele wijziging (b.v. naam, geboortedatum, geslacht) terwijl een ander deel, het adres in het bijzonder, vaker kan veranderen. Zo belooft het aantal adreswijzigingen jaarlijks meer dan 1 300 000.

Deze adresveranderingen stellen een aanzienlijk probleem voor het geheel der zowel gemeente- als rijksbesturen, probleem dat het Rijksregister zo zuinig mogelijk moet helpen oplossen.

Dit voorstel beperkt de gegevens opgenomen en bewaard in de databank van het Rijksregister tot de meest algemene basisinformatie : naam, voornamen, plaats en datum van ge-

noms, lieu et date de naissance, sexe, nationalité et adresse. Nous proposons d'y ajouter le lieu et la date du décès, la profession, l'Etat civil et la composition du ménage; ces informations doivent en effet être communiquées sans retard à certains services pour éviter des paiements indus et des frais de recouvrement.

La notion de composition du ménage est celle qui résulte de la législation sur la tenue des registres de population (loi du 2 juin 1856 et arrêté royal du 1^{er} avril 1960).

Le Registre national pourra cependant apporter son concours pour faciliter la transmission de toute autre information que les communes sont légalement tenues de porter à la connaissance d'autres autorités publiques.

2° Alléger le coût pour les finances publiques de la tenue des fichiers

Par la rationalisation dans l'utilisation de l'informatique à laquelle il contribue, le présent projet s'inscrit également dans une perspective d'assainissement des finances publiques.

L'allègement se fera d'abord sentir au niveau des communes dans la mesure où elles seront débarrassées de la tâche de signaler à nombre d'organismes les changements d'adresse et de répondre à quantité de questions sur ce sujet.

Le Registre national doit également diminuer le coût de tenue des fichiers de personnes dans tous les services publics. Non seulement, sera économisé le travail directement lié aux mises à jour, mais également les coûts et les pertes de ressources engendrés par l'absence, le retard ou les erreurs dans ces mises à jour.

Il y a, chaque année, plus de 1 300 000 changements d'adresse qui concernent une centaine de fichiers publics. On peut imaginer le nombre considérable d'heures de travail que représentent ces mises à jour et le nombre d'erreurs qui peuvent être commises. Chiffrer avec précision les économies qui peuvent être réalisées est difficile, mais il est indubitable que cela permettra d'améliorer notablement le fonctionnement des services publics pour un coût moindre.

Enfin, la solution proposée permettra de réaliser des économies au plan du Registre national lui-même.

3° Maintenir la responsabilité des autorités communales à l'égard des registres de population

La loi du 2 juillet 1856 confie aux communes la tenue des registres de population.

Il est souhaitable de maintenir, non seulement en droit, mais dans les faits, les prérogatives des autorités communales en la matière. C'est à leur niveau que se situe l'usage le plus important des informations de population, c'est sous

boorte, geslacht, nationaliteit en adres. Wij stellen voor er de plaats en datum van overlijden aan toe te voegen, het beroep, de burgerlijke staat en de samenstelling van het gezin; deze informatie moeten immers onverwijld medegedeeld worden aan sommige diensten, ten einde niet-verschuldigde betalingen en inningskosten te vermijden.

Het begrip samenstelling van het gezin is deze die voortvloeit uit de wetgeving op de houding van de bevolkingsregisters (wet van 2 juni 1856 en koninklijk besluit van 1 april 1960).

Het Rijksregister zal echter zijn medewerking mogen verlenen om de overdracht van elke andere informatie die de gemeenten wettelijk gehouden zijn ter kennis te brengen van andere openbare overheden te vergemakkelijken.

2° Het drukken van de kosten, voor de openbare financiën, van de bijhouding der bestanden

Door bij te dragen aan de rationalisering van het gebruik van de informatica stelt dit ontwerp zich eveneens in een saneringsperspectief van de overheidsfinanciën.

Het drukken van de kosten zal zich vooreerst op het niveau van de gemeenten laten gevoelen in de mate dat ze ontlast zullen worden van de taak om aan talrijke instellingen de adreswijzigingen mede te delen alsook op talrijke vragen in dit verband te antwoorden.

Het Rijksregister moet eveneens de kosten van het bijhouden van de bestanden der personen in alle openbare diensten verminderen. Niet alleen wordt het werk dat rechtstreeks aan de bijhouding verbonden is uitgespaard, maar eveneens de kosten en de inkomstenderving veroorzaakt door de ontstentenis, de vertraging of de vergissingen in deze bijwerkingen.

Jaarlijks vinden meer dan 1 300 000 adresveranderingen plaats die invloed hebben op een honderdtal openbare bestanden. Men kan zich het aanzienlijk aantal werkuren inbeelden, die deze bijwerkingen vereisen en het aantal vergissingen die kunnen begaan worden. Het is wel moeilijk de besparingen die verwezenlijkt kunnen worden nauwkeurig te becijferen, maar dit zal ongetwijfeld een zuiniger en noemenswaardiger verbeterde werking van de openbare diensten mogelijk maken.

Tenslotte zal de voorgestelde oplossing op het vlak van het Rijksregister zelf, besparingen mogelijk maken.

3° De verantwoordelijkheid van de gemeenteverheiden ten overstaan van de bevolkingsregisters handhaven

De wet van 2 juli 1856 vertrouwt aan de gemeenten het houden van de bevolkingsregisters toe.

Wat dit betreft is het wenselijk de bevoegdheden van de gemeenteverheiden niet alleen op rechtsgebied, maar eveneens feitelijk te handhaven. Op hun initiatief wordt het belangrijkste gebruik van de informatie inzake bevolking

leur responsabilité qu'il convient dès lors de laisser les fichiers les plus complets.

Un nombre croissant de communes recourent aux ressources de l'informatique et il est souhaitable que ce mouvement s'accroisse dans les prochaines années.

Comme le soulignait la déclaration du Conseil de l'Europe sur l'informatique communale approuvée le 6 décembre 1974 à Lausanne, l'utilisation de l'informatique par les communes constitue une garantie pour l'autonomie communale (1).

4^e *Garantir la protection de la vie privée et des libertés des personnes concernées*

Le présent projet de loi est particulièrement attentif à garantir le respect de la vie privée et des libertés des personnes concernées. Ces garanties sont inscrites dans les structures mêmes du Registre national :

1. La source unique des informations traitées par le Registre national est le registre de population, et pour les Belges résidant à l'étranger, le registre tenu par les missions diplomatiques et les postes consulaires belges. Ceci constitue une garantie que les informations traitées par le Registre se limiteront à des données d'identification de base;

2. Les informations qui seront enregistrées et conservées dans le Registre national sont limitativement énumérées. Leur nombre a été réduit au strict nécessaire pour une identification de base précise de chaque personne;

3. L'accès aux informations de la banque de données et la transmission d'autres informations par l'intermédiaire du Registre national sont limités aux pouvoirs, administrations et organismes publics ou d'utilité publique qui ont à connaître ces informations en application d'une disposition légale;

4. L'extension de l'accès à la banque de données à des organismes de droit belge qui remplissent des missions d'intérêt général, la transmission par l'intermédiaire du Registre national d'informations autres que celles conservées dans la banque de données, ainsi que l'utilisation du numéro d'identification du Registre national sont soumis à autorisation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis de l'autorité de contrôle;

5. Un droit d'accès et de rectification est établi au profit de toute personne reprise dans le Registre national, ce droit est exercé auprès de la commune dans laquelle l'intéressé est inscrit;

6. Les personnes qui interviennent dans le traitement des informations sont soumises au secret professionnel;

7. Le contrôle du respect des dispositions de la loi sera effectué par une Commission d'experts.

(1) Conseil de l'Europe : L'informatique communale en Europe, p. 3.

gemaakt; derhalve moeten onder hun verantwoordelijkheid de meest volledige bestanden gelaten worden.

Een steeds groter aantal gemeenten doen een beroep op de informatica en het is wenselijk dat deze tendens in de komende jaren zich nog sterker zou laten gevoelen.

Zoals de verklaring van de Raad van Europa over de informatica, goedgekeurd op 6 december 1974 te Lausanne het benadrukte, is de aanwending van de informatica door de gemeenten een waarborg voor de gemeentelijke autonomie (1).

4^e *De bescherming van de privacy en van de vrijheden der betrokken personen waarborgen*

Dit ontwerp van wet schenkt bijzondere aandacht aan de eerbiediging van de privacy en van de vrijheden der betrokken personen. Deze waarborgen worden in de structuren zelf van het Rijksregister vastgesteld :

1. De enige bron van de door het Rijksregister verwerkte informatie is het bevolkingsregister en, voor de Belgen die in het buitenland verblijven, het register gehouden door de diplomatieke zendingen en de consulaire posten. Dit biedt een waarborg, dat de door het Rijksregister verwerkte informatie zich beperkt tot basis-identificatiegegevens;

2. De informatiegegevens opgenomen en bewaard in de databank van het Rijksregister worden limitatief opgesomd. Hun aantal werd beperkt tot het strikt noodzakelijke voor een nauwkeurige basisidentificatie van elk persoon;

3. De toegang tot de informatiegegevens van de databank en de overdracht van andere informatiegegevens via het Rijksregister zijn beperkt tot de overheden, administraties en openbare instellingen of instellingen van openbaar nut die deze informatiegegevens krachtens een wettelijke bepaling dienen te kennen;

4. De uitbreiding van de toegang tot de databank tot instellingen van Belgisch recht die opdrachten van algemeen belang vervullen, de overdracht via het Rijksregister van andere informatie dan deze bewaard in de databank alsmede het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister zijn onderworpen aan een machtiging bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een controleorgaan;

5. Een toegangs- en verbeteringsrecht wordt vastgesteld ten bate van elke persoon die in het Rijksregister opgenomen is; dit recht wordt uitgeoefend bij de gemeente waar de betrokkene ingeschreven is;

6. De personen die in de informatieverwerking tussenkomen, zijn onderworpen aan het beroepsgeheim;

7. Het toezicht over de naleving van de bepalingen van de wet wordt uitgeoefend door een Commissie van deskundigen.

(1) Raad van Europa : L'informatique communale en Europe, p. 3.

De façon plus générale, il est essentiel que le Registre national soit institué par la loi. L'informatisation des fichiers de personnes pose, en effet, un choix de société : des structures qui seront adoptées en la matière dépend un renforcement ou une inversion des tendances à la centralisation, à la bureaucratisation et à la dépersonnalisation des rapports sociaux. L'informatique peut être un instrument de l'efficacité, de la simplification et du rapprochement entre l'administration et l'usager.

Examen des articles

Article 1^{er}

L'article 1^{er} définit le Registre national comme un système de traitement d'informations. Ce terme indique qu'il s'agit non seulement d'un fichier mais d'un ensemble finalisé de traitements qui a pour fonction de réaliser l'enregistrement, la mémorisation et la communication d'informations. Un système de traitement d'informations implique la mise en œuvre d'un ensemble d'éléments :

- une organisation du flux d'informations entre des sources et des utilisateurs;
- une ou des banques de données où sont mémorisées les informations;
- des équipements, des logiciels et des prestations permettant de réaliser les traitements nécessaires.

La nature des informations concernées est également spécifiée. Il s'agit d'informations d'identification, c'est-à-dire de données permettant d'identifier et de situer correctement la personne.

Article 2

Cette spécificité de l'information est notamment garantie par l'article 2 qui indique que les seules sources d'informations sont les registres locaux de population et des étrangers et, pour les Belges résidant à l'étranger, les registres que tiennent les missions diplomatiques et postes consulaires belges en application de l'arrêté royal du 15 juillet 1931 réglant la réception des actes de l'état civil et des actes de déclaration de nationalité.

Un numéro d'identification est attribué à chaque personne lors de son premier enregistrement dans la banque de données.

Ce numéro qui fait partie des informations conservées au Registre national a pour fonction essentielle d'éviter des erreurs d'identification dans les traitements de données.

Globaal gezien is het dus van wezenlijk belang dat het Rijksregister bij de wet opgericht wordt. De computerisering van de bestanden van personen stelt immers een maatschappijkeuze; van de structuren die op dit gebied goedgekeurd zullen worden, hangt een versterking of een omkering af van de tendens tot centralisatie, tot bureaucratisering en tot het onpersoonlijk maken van de maatschappelijke betrekkingen. De informatica kan een grotere doeltreffendheid mogelijk maken, een vereenvoudiging en een toenadering tussen de administratie en de gebruiker.

Onderzoek van de artikelen

Artikel 1

Artikel 1 omschrijft het Rijksregister als een systeem van informatieverwerking. Deze term wijst erop dat het niet alleen om een bestand gaat maar om een doelgericht geheel van verwerkingen dat de verwezenlijking van de opnemings-, de memorisatie- en de mededeling van informatie als functie heeft. Een systeem van informatieverwerking veronderstelt het inschakelen van een geheel van elementen :

- een organisatie van de informatiestroom tussen de bronnen en de gebruikers;
- één of verscheidene databanken waar de informatie gememoriseerd wordt;
- uitrustingen, softwares en verrichtingen die het mogelijk maken de nodige verwerkingen te verwezenlijken.

De aard van de bedoelde informatie wordt eveneens gespecificeerd. Het gaat om identificatieinformatie, dit wil zeggen om gegevens die het mogelijk maken de persoon nauwkeurig te identificeren en te situeren.

Artikel 2

Deze specificiteit van de informatie wordt in het bijzonder gewaarborgd door artikel 2. Dit bepaalt dat de lokale bevolkings- en vreemdelingenregisters en, voor de Belgen die in het buitenland verblijven, de registers die gehouden worden door de diplomatieke zendingen en consulaire posten, de enige informatiebronnen zijn, bij toepassing van het koninklijk besluit van 15 juli 1931 tot regeling van het ontvangen der akten van de burgerlijke stand en der akten van nationaliteitsverklaringen.

Een identificatienummer wordt aan ieder persoon toegekend bij zijn eerste opneming in de databank.

Dit nummer dat deel uitmaakt van de informatiegegevens bewaard in het Rijksregister, heeft als essentiële functie vergissingen inzake identificatie in de gegevensverwerkingen te vermijden.

Article 3

L'article 3 énumère de façon limitative les informations qui sont mémorisées dans la banque de données du Registre national.

Il s'agit uniquement de données d'identification sommaires et personnelles et relatives à la composition du ménage.

Il est également prévu qu'un historique des modifications est conservé.

L'article 3 stipule enfin la durée de conservation de l'information.

Article 4

L'article 4 précise que les autorités chargées de la tenue des registres transmettent d'office, c'est-à-dire d'initiative, les informations et leurs modifications. Elles sont responsables de l'exactitude des informations.

Les modalités et la fréquence de transmission de ces informations sont réglées par le Roi. Il convient en effet de conserver une souplesse suffisante pour adapter les modalités de transmission d'une part aux évolutions technologiques, d'autre part à l'organisation de l'informatique locale. Dans ce cadre, il appartient au Roi de fixer les conditions éventuelles de collaboration avec des centres locaux, intercommunaux ou régionaux d'informatique.

Article 5

L'article 5 détermine les catégories d'utilisateurs qui peuvent être autorisés par le Roi à accéder à la banque de données.

Il s'agit, en ordre principal, de tous les pouvoirs publics (nationaux, régionaux, communautaires, provinciaux et locaux), de leurs administrations, des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, ainsi que des officiers ministériels (huissiers et notaires).

L'accès à la banque de données peut cependant être étendu, moyennant avis de la Commission instituée par l'article 12 et arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à certains organismes de droit belge qui remplissent des fonctions d'intérêt général (exemple : les mutuelles).

Ces pouvoirs, administrations, organismes et officiers ne peuvent cependant être autorisés à accéder qu'à des informations qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret.

L'autorisation prévue par le présent article constitue la base du contrôle de l'utilisation du Registre national.

Artikel 3

Artikel 3 somt op limitatieve wijze de informatiegegevens op die in de databank van het Rijksregister gememoriseerd zijn.

Het gaat alleen om summieri en persoonlijke identificatiegegevens, en betreffende de samenstelling van het gezin.

Er wordt eveneens bepaald dat een overzicht van de wijzigingen bewaard wordt.

Tenslotte stelt artikel 3 de duur vast van de bewaring der informatie.

Artikel 4

Artikel 4 bepaalt dat de overheden die belast zijn met het houden van de registers ambtshalve, d.w.z. op hun initiatief, de informatiegegevens en de wijzigingen ervan verstrekken. Zij zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de informatiegegevens.

De modaliteiten en de frequentie van de mededeling van deze informatiegegevens worden door de Koning geregeld. Er dient immers een voldoende soepelheid bewaard te worden om de modaliteiten inzake mededeling aan te passen enerzijds aan de technologische evolutie, anderzijds aan de organisatie van de lokale informatica. In dit kader behoort het tot de Koning de eventuele voorwaarden van medewerking met de lokale, intercommunale of gewestelijke informaticacentra vast te stellen.

Artikel 5

Artikel 5 bepaalt de categorieën van gebruikers die door de Koning gemachtigd kunnen worden tot de databank toegang te hebben.

Dit zijn, hoofdzakelijk, al de openbare overheden (nationale, gewestelijke, gemeenschaps-, provinciale en lokale), hun besturen, de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954, alsmede de openbare ambtenaren (deurwaarders en notarissen).

De toegang tot de databank kan evenwel uitgebreid worden, mits advies van de Commissie ingesteld door artikel 12 en in Ministerraad beraadslaagd besluit, tot sommige instellingen van Belgisch recht die functies van algemeen belang vervullen (b.v. : de mutualiteiten).

Deze overheden, administraties en instellingen mogen echter slechts gemachtigd worden toegang te hebben tot informatiegegevens die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen.

De machtiging waarin dit artikel voorziet is de grondslag inzake controle van het gebruik van het Rijksregister.

Article 6

L'article 6 permet d'utiliser le Registre national comme organe de rationalisation du flux d'autres informations, mais sans conservation de celles-ci au-delà du temps nécessaire aux opérations de transmission.

L'avis de la Commission et la délibération du Conseil des Ministres sont également requis.

Article 7

L'article 7 permet de fixer, dans un souci d'équité et de rigueur de gestion, les rétributions auxquelles peuvent donner lieu d'une part la transmission des informations par les autorités locales — en particulier lorsqu'elles utilisent à cette fin leur matériel informatique ou celui d'une association de communes — et d'autre part, les prestations du Registre national visées aux articles 5 et 6.

Article 8

L'article 8 soumet à l'avis de la Commission et à autorisation par arrêté délibéré en Conseil des Ministres toute utilisation du numéro d'identification du Registre national.

Les arrêtés royaux pris en exécution de cet article doivent préciser les limites et les finalités de cette utilisation. Ce numéro doit à la fois faciliter la transmission de données et garantir à la personne que les données portées à son compte la concernent bien.

Ainsi, ce numéro devrait pouvoir être utilisé non seulement dans les relations avec le Registre national, mais également avec le titulaire ou avec des personnes tenues légalement de fournir des informations à son sujet (exemple : un employeur dans ses rapports avec l'ONSS).

Il convient par contre d'éviter que ce numéro ne soit utilisé d'une part pour opérer des rapprochements abusifs de données et d'autre part comme clef numérique unique d'accès à des données sensibles.

L'avis de la Commission étant particulièrement important en cette matière, il est prévu que la publication des arrêtés royaux d'autorisation est précédée immédiatement par la publication de l'avis de la Commission.

Article 9

L'article 9 a pour but d'établir clairement que toute utilisation de ce numéro par une personne non autorisée ou à d'autres fins que celles visées par l'autorisation est interdite.

Cet article vise notamment à éviter que des organismes privés ne demandent aux titulaires communication de leur numéro d'identification au Registre national.

Artikel 6

Artikel 6 maakt het mogelijk het Rijksregister als instelling voor de rationalisering van een stroom van andere informatiegegevens te gebruiken, maar zonder bewaring ervan na de nodige tijd voor de mededelingsverrichtingen.

Het advies van de Commissie en de beraadslaging van de Ministerraad zijn eveneens vereist.

Artikel 7

Artikel 7 maakt het mogelijk, met het oog op de billijkheid en de gestrengheid inzake beheer, de vergoedingen vast te stellen waartoe enerzijds de mededeling van de informatiegegevens door de lokale overheden — in het bijzonder wanneer zij tot dit doel hun informatiematerieel of dit van een vereniging van gemeenten gebruiken — en anderzijds de verrichtingen van het Rijksregister bedoeld bij de artikelen 5 en 6 aanleiding kunnen geven.

Artikel 8

Artikel 8 onderwerpt elk gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister aan het advies van de Commissie en aan de machtiging bij in Ministerraad overlegd besluit.

De koninklijke besluiten genomen in uitvoering van dit artikel moeten de doeleinden en de grenzen van dit gebruik bepalen. Dit nummer moet tegelijkertijd de mededeling van de gegevens vergemakkelijken en de persoon de waarborg bieden dat de gegevens die hem toegewezen worden hem wel degelijk betreffen.

Dit nummer zou niet alleen kunnen gebruikt worden in de betrekkingen met het Rijksregister, maar ook met de titularis of met personen die, door de wet ertoe verplicht zijn inlichtingen die hem betreffen te verstrekken (bijvoorbeeld : een werkgever in zijn betrekkingen met de RSZ).

Integendeel dient vermeden te worden dat het nummer ofwel gebruikt wordt om gegevens ten onrechte met elkaar samen te brengen, ofwel zou kunnen dienen als unieke numerieke sleutel met toegang tot gevoelige gegevens.

Aangezien het advies van de Commissie op dit vlak van groot belang is, voorziet men de publikatie van de koninklijke toelatingsbesluiten onmiddellijk te laten voorafgaan door het publiceren van het advies van de Commissie.

Artikel 9

Artikel 9 heeft als doel duidelijk te stellen dat ieder gebruik van het nummer door een niet gemachtigde persoon of om andere doeleinden dan deze waarin de toelating voorziet, verboden is.

Dit artikel heeft onder andere tot doel te vermijden dat privé-instellingen de titularissen zouden verzoeken hen mededeling te geven van hun identificatienummer in het Rijksregister.

Article 10

L'article 10 établit un droit de contrôle par la personne : le droit d'obtenir communication des données enregistrées à son sujet et, le cas échéant, rectification des données imprécises, incomplètes ou inexactes.

Il est prévu que ce droit est exercé auprès de la commune dans laquelle l'intéressé est inscrit au registre de la population, ou auprès de la mission diplomatique, ou du poste consulaire dans les registres duquel il est inscrit.

Article 11

L'article 11 détermine, en vue d'assurer la confidentialité, la qualité et la sécurité des données, un certain nombre d'exigences à l'égard des personnes qui interviennent dans la collecte, le traitement et la transmission des informations.

Article 12

L'article 12 crée une Commission de contrôle composée d'experts qui sont reconnus pour leur compétence dans le domaine informatique.

La Commission a pour fonction d'émettre les avis prévus par la loi, mais également d'examiner les plaintes datées et signées des personnes concernées. Elle fait savoir à l'auteur de la plainte si celle-ci est fondée ou non.

Article 13

L'article 13 prévoit les peines qui sont requises à l'encontre des contrevenants aux articles 9, 10 et 11.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

Le Ministre de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB.

Artikel 10

Artikel 10 voorziet in een kontrolerecht dat de persoon mag uitoefenen : het recht mededeling te krijgen van de opgenomen gegevens die hem betreffen en desnoods onduidelijke, onvolledige of onjuiste gegevens te laten verbeteren.

Het is voorzien dat dit recht uitgeoefend wordt bij de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister ingeschreven is of in de diplomatieke zending of in de consulaire post in de registers waarvan hij ingeschreven is.

Artikel 11

Artikel 11 bepaalt een aantal vereisten betreffende de personen die tussenkomen in het inzamelen, het behandelen en het mededelen van de informatiegegevens met het oog op het vertrouwelijk karakter, de kwaliteit en de veiligheid van de gegevens.

Artikel 12

Artikel 12 richt een controlecommissie op samengesteld uit deskundigen, die erkend zijn voor hun bevoegdheid op het gebied van de informatica.

De Commissie heeft tot functie de adviezen uit te brengen waarin de wet voorziet, maar eveneens de klachten gedateerd en ondertekend van de betrokken personen te onderzoeken. Ze laat de indiener van de klacht weten of deze gegrond is of niet.

Artikel 13

Artikel 13 bepaalt de straffen die gevorderd worden tegen elkeen die de artikelen 9, 10 en 11 overtreedt.

Dit is, Dames en Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

De Minister van Justitie,

J. GOL.

De Minister van Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

Le Registre national est un système de traitement d'informations qui assure, conformément aux dispositions de la présente loi, l'enregistrement, la mémorisation et la communication d'informations relatives à l'identification des personnes physiques.

ART. 2

Sont inscrites au Registre national :

1^o les personnes inscrites aux registres de population ou aux registres des étrangers tenus dans les communes;

2^o les personnes inscrites aux registres tenus dans les missions diplomatiques et les postes consulaires belges à l'étranger.

Un numéro d'identification est attribué à chaque personne lors de la première inscription de celle-ci au Registre national. Le Roi fixe les règles selon lesquelles ce numéro est composé.

ART. 3

Pour chaque personne, les informations suivantes sont enregistrées et conservées par le Registre national :

- 1^o les noms et prénoms;
- 2^o le lieu et la date de naissance;
- 3^o le sexe;
- 4^o la nationalité;
- 5^o la résidence principale;
- 6^o le lieu et la date du décès;
- 7^o la profession;
- 8^o l'état civil;
- 9^o la composition du ménage.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Openbaar Ambt en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Openbaar Ambt is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

Het Rijksregister is een systeem van informatieverwerking dat, overeenkomstig de bepalingen van deze wet instaat voor de opneming, de memorisatie en de mededeling van informatie betreffende de identificatie van natuurlijke personen.

ART. 2

In het Rijksregister worden ingeschreven :

1^o de personen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters of in de vreemdelingenregisters gehouden in de gemeenten;

2^o de personen die ingeschreven zijn in de registers gehouden in de diplomatieke zendingen en de consulaire posten in het buitenland.

Ieder persoon krijgt bij zijn eerste inschrijving in het Rijksregister een identificatienummer. De Koning bepaalt volgens welke regels dat nummer wordt samengesteld.

ART. 3

Voor ieder persoon wordt de volgende informatie tot het Rijksregister opgenomen en bewaard :

- 1^o de naam en voornamen;
- 2^o de geboorteplaats en -datum;
- 3^o het geslacht;
- 4^o de nationaliteit;
- 5^o de hoofdverblijfplaats;
- 6^o de plaats en de datum van overlijden;
- 7^o het beroep;
- 8^o de burgerlijke staat;
- 9^o de samenstelling van het gezin.

Les modifications successives apportées aux informations visées à l'alinéa 1^{er}, ainsi que leur date de prise d'effet sont mentionnées au Registre national.

Les informations sont conservées pendant trente ans à compter du jour du décès de la personne à laquelle elles sont relatives.

ART. 4

Les autorités chargées de la tenue des registres visés à l'article 2 transmettent d'office au Registre national les informations mentionnées à l'article 3, alinéas 1^{er} et 2.

Elles sont responsables de la conformité des informations transmises aux actes et documents qu'elles détiennent.

Le Roi fixe les modalités de transmission des informations.

ART. 5

Le Roi autorise l'accès au Registre national aux autorités publiques, aux organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et aux notaires et huissiers de justice, pour les informations qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret.

Le Roi, après avis de la commission visée à l'article 12, peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre l'accès à des organismes de droit belge qui remplissent des missions d'intérêt général. Le Roi désigne nominativement ces organismes.

ART. 6

Lorsque les autorités publiques ou les organismes d'intérêt public visés à l'article 5, alinéa 1^{er}, peuvent, en vertu de la loi ou du décret, demander aux communes des informations autres que celles mentionnées à l'article 3, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après l'avis de la commission visée à l'article 12, imposer aux communes la transmission de ces informations par l'intermédiaire du Registre national. Les informations ainsi transmises ne sont pas conservées au Registre national.

ART. 7

La transmission des informations par les pouvoirs locaux et les prestations du Registre national peuvent donner lieu à des rétributions fixées par le Roi.

ART. 8

Après avis de la commission visée à l'article 12 et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut autoriser les autorités publiques et les organismes visés à l'article 5 à faire

De openvolgende wijzigingen van de in het eerste lid bedoelde informatiegegevens worden met de datum waarop zij uitwerking hebben in het Rijksregister vermeld.

De informatiegegevens worden bewaard gedurende dertig jaar te rekenen van de dag van het overlijden van de persoon op wie zij betrekking hebben.

ART. 4

De overheden die belast zijn met het houden van de in artikel 2 bedoelde registers delen de in artikel 3, eerste en tweede lid, vermelde informatiegegevens ambtshalve mede aan het Rijksregister.

Zij zijn verantwoordelijk voor de overeenstemming van de medegedeelde informatiegegevens met de akten en documenten die zij in hun bezit hebben.

De Koning bepaalt de nadere modaliteiten inzake mededeling van de informatiegegevens.

ART. 5

De Koning verleent toegang tot het Rijksregister aan de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en aan de notarissen en deurwaarders voor de informatie die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen.

De Koning, na advies van de commissie bedoeld bij artikel 12, kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toegang uitbreiden tot instellingen van Belgisch recht die opdrachten van algemeen belang vervullen. De Koning wijst deze instellingen nominatief aan.

ART. 6

Wanneer de openbare overheden of de instellingen van openbaar nut bedoeld bij artikel 5, lid 1, krachtens een wet of een decreet de gemeenten om andere dan de in artikel 3 vermelde informatiegegevens kunnen verzoeken, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de in artikel 12 bedoelde commissie, de gemeenten verplichten die gegevens te verstrekken door toedoen van het Rijksregister. De aldus verstrekte gegevens worden niet in het Rijksregister bewaard.

ART. 7

De mededeling van de informatiegegevens door de lokale overheden en de verrichtingen van het Rijksregister kunnen aanleiding geven tot vergoedingen vastgesteld door de Koning.

ART. 8

Na advies van de in artikel 12 bedoelde commissie en bij in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning de openbare overheden en de instellingen bedoeld bij artikel 5 machtigen

usage du numéro d'identification dans les limites et aux fins qu'il détermine.

L'avis de la commission est publié au *Moniteur belge* en même temps que l'arrêté royal.

ART. 9

L'utilisation du numéro d'identification du Registre national par une personne non autorisée ou à des fins autres que celles en vue desquelles l'autorisation a été donnée est interdite.

ART. 10

Toute personne inscrite au Registre national ou son représentant légal a le droit :

1° d'obtenir communication des informations qui la concernent et qui sont enregistrées dans le Registre national;

2° d'obtenir la rectification de celles de ces informations qui ne reproduiraient pas de manière précise, complète et exacte les informations que doivent transmettre les autorités visées à l'article 4 sur les seuls objets prévus à l'article 3.

Ces droits sont exercés auprès de la commune dans laquelle l'intéressé est inscrit au registre de la population. Ils sont exercés en ce qui concerne les Belges qui résident à l'étranger auprès de la mission diplomatique ou du poste consulaire dans les registres duquel il est inscrit.

Le Roi règle les modalités d'exercice de ces droits.

ART. 11

Les personnes qui, dans l'exercice de leurs fonctions, interviennent dans la collecte, le traitement ou la transmission des informations visées par les articles 3 et 5 sont tenues au secret professionnel. Elles doivent en outre faire toute diligence pour tenir les informations à jour, corriger les informations erronées et supprimer les informations périmées ou obtenues par des moyens illicites ou frauduleux.

Elles doivent prendre toute précaution utile afin d'assurer la sécurité des informations enregistrées et empêcher notamment qu'elles soient déformées, endommagées ou communiquées à des personnes qui n'ont pas obtenu l'autorisation d'en prendre connaissance.

Elles doivent s'assurer du caractère approprié des programmes servant au traitement automatique des informations ainsi que de la régularité de leur application.

Elles doivent veiller à la régularité de la transmission des informations.

om het identificatienummer te gebruiken binnen de grenzen en voor de doeleinden door Hem bepaald.

Het advies van de commissie wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt samen met het koninklijk besluit.

ART. 9

Het identificatienummer van het Rijksregister mag niet worden gebruikt door een persoon die daartoe niet gemachtigd is of voor een ander doel dan dat waarvoor de machtiging is verleend.

ART. 10

Ieder in het Rijksregister ingeschreven persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger heeft recht :

1° op mededeling van de hem betreffende informatiegegevens die zijn opgenomen in het Rijksregister;

2° op verbetering van die van deze gegevens welke niet op nauwkeurige, volledige en juiste wijze de informatiegegevens mochten overnemen die alleen over de in artikel 3 bepaalde onderwerpen moeten worden verstrekt door de in artikel 4 bedoelde overheden.

Die rechten worden uitgeoefend bij de gemeenten waar de betrokkene in het bevolkingsregister ingeschreven is. Wat de Belgen betreft die in het buitenland verblijven worden zij uitgeoefend in de diplomatieke zending of in de consulaire post in de registers waarvan hij ingeschreven is.

De Koning bepaalt de nadere modaliteiten inzake uitoefening van dat recht.

ART. 11

De personen die bij het uitoefenen van hun functies in de inzameling, de verwerking of de mededeling van de informatiegegevens bedoeld bij de artikelen 3 en 5 tussenkomen, zijn gehouden tot het beroepsgeheim. Bovendien moeten zij alles in het werk stellen om de gegevens bij te houden, de onjuiste gegevens te verbeteren en de gegevens die vervallen zijn of door onwettige of frauduleuze middelen gekomen werden, te schrappen.

Zij moeten alle nodige voorzorgsmaatregelen nemen ten einde de veiligheid van de opgenomen gegevens te verzekeren en te beletten in het bijzonder dat zij vervormd of beschadigd worden of medegedeeld worden aan personen die geen machtiging hebben gekregen om inzage ervan te nemen.

Zij moeten zich vergewissen van het geëigend karakter van de programma's die voor de automatische verwerking van de gegevens dienen, alsook van de rechtmatigheid van de toepassing ervan.

Zij moeten waken op de rechtmatigheid van de mededeling der gegevens.

ART. 12

Une commission consultative ayant un pouvoir d'investigation est constituée.

Le Roi en règle la composition et le fonctionnement par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Cette commission a pour mission de donner, soit d'initiative, soit sur demande du Ministre de la Justice, des avis sur toute question relative à la protection de la vie privée dans le cadre de la présente loi, eu égard à l'évolution et à la mise en œuvre des techniques de gestion automatisée de l'information.

Cette commission émet dans les soixantes jours de la réception de la demande, les avis prévus par les articles 5, 6 et 8.

Au terme de ce délai, l'avis de la commission est réputé favorable.

Sans préjudice de toute voie de recours devant les tribunaux, la commission examine les plaintes datées et signées qui lui sont adressées relativement à l'application de la présente loi.

La commission fait savoir à l'auteur de la plainte, au plus tard dans les deux mois de la réception, si elle estime que la plainte est fondée ou non.

La commission peut requérir le concours d'experts. Elle peut charger un ou plusieurs de ses membres éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place avec l'autorisation préalable du juge d'instruction du lieu où les vérifications doivent être opérées.

La commission dénonce au Procureur du Roi, les infractions dont elle a connaissance.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, les membres de la commission et les experts dont le concours est requis, sont astreints au secret professionnel pour les faits, actes ou renseignements dont ils ont pu avoir connaissance, en raison de leurs fonctions.

ART. 13

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de cent francs à deux mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui, en qualité d'auteur, de coauteur ou de complice, contrevient aux dispositions de l'article 9.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans et d'une amende de mille francs à vingt mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui en qualité d'auteur, de coauteur ou de complice aura fait entrave à l'exercice des droits définis à l'article 10, ou qui aura contrevenu aux dispositions de l'article 11.

Les peines encourues par les complices des infractions visées aux alinéas 1^{er} et 2, n'excéderont pas les deux tiers

ART. 12

Er wordt een raadgevende commissie met onderzoeksbevoegdheid opgericht.

De Koning regelt de samenstelling en de werking ervan bij in Ministerraad overlegd besluit.

Deze commissie heeft als taak, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Minister van Justitie, adviezen te geven betreffende iedere aangelegenheid die betrekking heeft op de bescherming van het privé-leven in het kader van deze wet, gelet op de evolutie en de aanwending van de technieken van geautomatiseerd informatiebeheer.

Deze commissie brengt binnen de zestig dagen na ontvangst van de aanvraag de bij artikelen 5, 6 en 8 bedoelde adviezen uit.

Na deze termijn wordt het advies van de commissie als gunstig beschouwd.

Onverminderd alle beroepsmiddelen voor de rechtbanken, onderzoekt de commissie de gedateerde en getekende klachten die haar in verband met de toepassing van deze wet worden toegestuurd.

De commissie laat de indiener van de klacht ten laatste binnen de twee maanden na ontvangst weten of zij oordeelt of de klacht gegrond is of niet.

De commissie mag zich op de medewerking van deskundigen beroepen. Zij mag één of meer van haar leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, belasten met de uitvoering van verificaties ter plaatse voorafgaande met de toestemming van de onderzoeksrechter van de plaats waar de verificaties dienen uitgevoerd te worden.

De commissie doet aan de Procureur des Konings aangifte van de overtredingen waarvan zij kennis heeft.

Onverminderd het vorige lid, zijn de leden van de commissie en de deskundigen wiens medewerking gevraagd is, gedwongen tot het beroepsgeheim voor de feiten, akten of inlichtingen waarvan zij omwille van hun functies kennis kunnen gehad hebben.

ART. 13

Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die de bepalingen van artikel 9 overtreedt in de hoedanigheid van dader, mededader of medeplichtige.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met geldboete van duizend frank tot twintigduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die in de hoedanigheid van dader, mededader of medeplichtige of hij die het uitoefenen van de rechten zoals bepaald bij artikel 10 gehinderd zal hebben, of die de bepalingen van artikel 11 overtreden zal hebben.

De straffen opgelopen door de medeplichtige inbreuken bedoeld in de alinea's 1 en 2, overschrijden niet de twee

de celles qui leur seraient appliquées s'ils étaient l'auteur de ces infractions.

S'il existe des circonstances atténuantes, les peines d'emprisonnement et d'amende pourront respectivement être réduites sans qu'elles puissent être inférieures aux peines de police.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 1982.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

Le Ministre de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB.

derden van dezen die hun zouden opgelegd zijn, als zij de dader waren van deze inbreuken.

Als er verzachtende omstandigheden bestaan, zullen de gevangenisstraffen en de boeten respectievelijk verminderd worden zonder dat zij minder mogen zijn dan de politiestraffen.

Gegeven te Brussel, 22 juni 1982.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

J. GOL.

De Minister van Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 4 mai 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « organisant un registre national des personnes physiques », a donné le 7 mai 1982 l'avis suivant :

Arrêté de présentation

Les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat déterminant la compétence de la section de législation, et notamment les règles selon lesquelles cette section est saisie d'une demande d'avis, ne prévoient pas que cette demande doit être soumise au visa du Ministre de l'Intérieur. Ce visa est dépourvu de fondement légal et sa mention doit, dès lors, être omise.

Par ailleurs, puisque le Ministre de l'Intérieur ne propose pas l'arrêté de présentation, il ne doit pas le contresigner.

Dispositif**Article 1^{er}**

De l'accord du délégué du Ministre, il y aurait lieu d'écrire, dans le texte français, à la fin de la disposition : « ... et la communication d'informations relatives à l'identification des personnes physiques ».

Article 3

De l'accord du délégué du Ministre, le début de cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Pour chaque personne, les informations suivantes sont enregistrées et conservées par le Registre national : ... »

L'alinéa 1^{er} prévoit, au 9^e, la mention de « la composition du ménage ». La notion de « ménage » n'est pas juridiquement définie d'une manière générale.

Par ailleurs, selon l'exposé des motifs, le Registre national a pour « seules sources d'informations » les registres locaux de population et des étrangers, et, pour les Belges résidant à l'étranger, les registres qui tiennent les missions diplomatiques et les postes consulaires belges en application de l'arrêté royal du 15 juillet 1931 réglant la réception des actes de l'état civil et des actes de déclarations de nationalité par les agents diplomatiques et les consuls.

La composition du ménage, comme telle, n'est pas reprise dans ces documents. On ne voit pas comment il serait possible de déduire des seules sources d'informations prévues la composition du ménage, sauf à donner à cette notion une définition qui découlerait des seuls liens établis par l'état civil.

Dans ce cas, le projet devrait préciser la notion de « ménage ».

Article 5

Compte tenu du texte proposé à l'article 3, il y aurait lieu de remplacer, à l'alinéa 1^{er}, les termes « à la banque de données du Registre national » par les termes « au Registre national ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e mei 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen », heeft de 7e mei 1982 het volgende advies gegeven :

Indieningsbesluit

De gecoördineerde wetten op de Raad van State bepalen de bevoegdheid van de afdeling wetgeving en met name de regels voor het indienen van een adviesaanvraag bij die afdeling; zij stellen echter niet dat die aanvraag aan het visum van de Minister van Binnenlandse Zaken onderworpen dient te worden. Voor dat visum is geen rechtsgrond voorhanden en de vermelding ervan dient dan ook te vervallen.

Aangezien anderzijds de Minister van Binnenlandse Zaken het indieningsbesluit niet mede voordraagt, heeft hij het ook niet mede te ondertekenen.

Bepalend gedeelte**Artikel 1**

De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat aan het slot van de Franse tekst van de bepaling zou moeten worden gelezen : « ... et la communication d'informations relatives à l'identification des personnes physiques ».

Artikel 3

De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat dit artikel beter als volgt zou beginnen :

« Voor ieder persoon wordt de volgende informatie in het Rijksregister opgenomen en bewaard : ... »

Het eerste lid voorziet onder 9^e in de vermelding van « de samenstelling van het gezin ». Van het begrip « gezin » is geen algemene juridische omschrijving voorhanden.

Volgens de memorie van toelichting heeft het Rijksregister anderzijds als « enige bron van informatie » de lokale bevolkingsregisters en de vreemdelingenregisters en, voor de Belgen die in het buitenland verblijven, de registers door de diplomatieke zendingen en de consulaire posten gehouden overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 juli 1931 tot regeling van het ontvangen der akten van de burgerlijke stand en der akten van nationaliteitsverklaringen door de diplomatieke ambtenaren en de consuls.

De samenstelling van het gezin is als zodanig in die documenten niet vermeld. Het is niet duidelijk hoe alleen uit de bovenvermelde informatiebronnen zou kunnen worden afgeleid welke de samenstelling is van het gezin tenzij aan dat begrip een definitie wordt gegeven die zou volgen uit de loutere banden ontstaan door de burgerlijke stand.

In dat geval zou het ontwerp het begrip « gezin » nader moeten bepalen.

Artikel 5

Gelet op de bij artikel 3 voorgestelde tekst, zouden in het eerste lid, de woorden « tot de databank van het Rijksregister » moeten worden vervangen door « tot het Rijksregister ».

Par ailleurs, les termes « ... aux pouvoirs publics, aux administrations » peuvent être remplacés par les termes « aux autorités publiques ».

En outre, l'expression française d'« officiers ministériels », rendue dans le texte néerlandais par « openbare ambtenaren », peut désigner d'autres professions que celles de notaire et d'huissier de justice, ainsi par exemple les avocats à la Cour de cassation (voir le rapport sur la réforme judiciaire, Sénat, 1963-1964, n° 60, p. 123).

Afin d'éviter toute équivoque, il est proposé, de l'accord du délégué du Ministre, de remplacer cette expression par : « notaires et huissiers de justice ».

L'article donne au Roi le pouvoir d'autoriser l'accès au Registre national aux autorités et organismes visés à cet article.

Il va de soi que la loi en projet n'apporte aucune restriction au pouvoir d'investigation que les autorités judiciaires, notamment les juges d'instruction et les officiers de police judiciaire, tiennent directement de la loi.

Article 6

De l'accord du délégué du Ministre, le texte suivant est proposé :

« Article 6. — Lorsque les autorités publiques ou les organismes d'intérêt public visés à l'article 5, alinéa 1^{er}, peuvent, en vertu de la loi ou du décret, demander aux communes des informations autres que celles mentionnées à l'article 3, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après l'avis de la commission visée à l'article 12, imposer aux communes la transmission de ces informations par l'intermédiaire du Registre national.

Les informations ainsi transmises ne sont pas conservées au registre national. »

Article 8

De l'accord du délégué du Ministre, le texte suivant est proposé :

« Article 8. — Après avis de la commission visée à l'article 12 et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut autoriser les autorités publiques et les organismes visés à l'article 5 à faire usage du numéro d'identification dans les limites et aux fins qu'il détermine.

L'avis de la commission est publié au *Moniteur belge* en même temps que l'arrêté royal. »

Article 10

Au 1^{er}, il y a lieu de remplacer les mots « dans la banque de données du Registre national » par les mots « au Registre national ».

L'alinéa 2 prévoit que les droits visés à l'alinéa 1^{er} sont exercés auprès de la commune dans laquelle l'intéressé est inscrit au registre de la population et qu'ils sont exercés, en ce qui concerne les Belges résidant à l'étranger, auprès de la mission diplomatique ou du poste consulaire dans les registres duquel ils sont inscrits.

Selon l'exposé des motifs, il est prévu que ce droit est exercé auprès des autorités qui ont communiqué l'information, car celles-ci sont responsables de la conformité avec les actes et documents qu'elles détiennent.

Voorts kunnen de woorden « de openbare overheden, de administraties », gewoon worden vervangen door « de openbare overheden ».

De Franse term « officiers ministériels » — in de Nederlandse tekst weergegeven door « openbare ambtenaren » — kan slaan op andere beroepen dan dat van notaris en van gerechtsdeurwaarder, bijvoorbeeld op de advocaten bij het Hof van cassatie (zie het verslag over de gerechtelijke hervorming, Gedr. Str., Senaat 1963-1964, nr. 60, blz. 123).

Omdat geen misverstand kan ontstaan, wordt voorgesteld — en de gemachtigde van de Minister is het daarmee eens — die term te vervangen door de woorden « notarissen en gerechtsdeurwaarders ».

Het artikel geeft de Koning de bevoegdheid om de in het artikel bedoelde overheden en instellingen toegang te verlenen tot het Rijksregister.

Het hoeft geen betoog dat het ontwerp geen enkele beperking stelt op de onderzoeksbevoegdheid welke de rechterlijke overheden, met name de onderzoeksrechters en de officieren van gerechtelijke politie, rechtstreeks aan de wet ontleen.

Artikel 6

De volgende tekst, waarmee de gemachtigde van de Minister heeft ingestemd, wordt voorgesteld :

« Artikel 6. — Wanneer de openbare overheden of de in artikel 5, eerste lid, bedoelde instellingen van openbaar nut krachtens een wet of een decreet de gemeenten om andere dan de in artikel 3 vermelde informatiegegevens kunnen verzoeken, kan de Koning, bij in Ministeraad overlegd besluit en na advies van de in artikel 12 bedoelde commissie, de gemeenten verplichten die gegevens te verstrekken door toedoen van het Rijksregister.

De aldus verstrekte gegevens worden niet in het rijksregister bewaard. »

Artikel 8

De volgende tekst, waarmee de gemachtigde van de Minister heeft ingestemd, wordt voorgesteld :

« Artikel 8. — Na advies van de in artikel 12 bedoelde commissie en bij in Ministeraad overlegd besluit kan de Koning de openbare overheden en de in artikel 5 bedoelde instellingen machtigen om het identificatienummer te gebruiken binnen de grenzen en voor de doeleinden door Hem bepaald.

Het advies van de commissie wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt samen met het koninklijk besluit. »

Artikel 10

In de tekst onder 1^o schrappen men de woorden « de databank van ».

Het tweede lid bepaalt dat de in het eerste lid bedoelde rechten worden uitgeoefend bij de gemeenten waar de betrokkene in het bevolkingsregister ingeschreven is en dat zij, wat de Belgen betreft die in het buitenland verblijven, worden uitgeoefend in de diplomatieke zending of in de consulaire post in de registers waarvan zij ingeschreven zijn.

De memorie van toelichting zegt in dit verband :

« Het is voorzien dat dit recht uitgeoefend wordt bij de autoriteiten die de informatie medegedeeld hebben, omdat ze verantwoordelijk zijn voor het overeenstemmen met de akten en dokumenten die ze in hun bezit hebben. »

Il existe dès lors une discordance entre le texte et les intentions du Gouvernement, telles qu'elles sont ainsi exprimées dans l'exposé des motifs.

Si, entre le moment où l'information a été communiquée et le moment où le droit est exercé, l'intéressé a changé de résidence, l'autorité ayant communiqué l'information n'est pas celle de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population; la même observation vaut pour la mission diplomatique ou le poste consulaire « dans les registres duquel il est inscrit. »

A l'alinéa 3 du 2°, il est prévu que le Roi règle les modalités d'exercice de ces droits.

L'habilitation donnée au Roi de définir les modalités d'exécution des droits visés à l'alinéa 1° ne pourrait pas aller jusqu'à restreindre l'exercice de l'action judiciaire normalement attachée à la reconnaissance de ce droit par le législateur.

Article 12

L'exposé des motifs déclare que :

« Le contrôle du respect des dispositions de la loi sera effectué par une Commission de quatre experts désignés par la Chambre des Représentants. »

Le texte du projet, et notamment l'alinéa 2 prévoyant que le Roi règle la composition de la commission, ne traduit pas cette intention.

L'alinéa 1° énonce qu'une « Commission consultative » est constituée. Il ressort de l'ensemble des dispositions de l'article et de l'exposé des motifs que la commission ainsi créée a deux compétences distinctes : en premier lieu, elle est chargée de donner des avis selon les conditions fixées par l'alinéa 3 de l'article; en second lieu, aux termes des alinéas 6 et suivants, la commission est chargée d'examiner les plaintes qui lui sont adressées. »

Par souci de clarté, il conviendrait de séparer les dispositions qui concernent, d'une part, la compétence consultative de la commission et, d'autre part, sa compétence à l'égard des plaintes.

La portée de cette seconde compétence devrait être précisée sur plusieurs points. Il y aurait lieu de déterminer notamment si la commission exerce à l'égard des plaintes un véritable pouvoir de décision et, dans l'affirmative, de préciser la nature et les effets de ses décisions.

A l'alinéa 8, le projet prévoit que les vérifications sur place, qui seraient effectuées par la commission, ne peuvent être faites qu'avec l'autorisation préalable du juge d'instruction du lieu où les vérifications doivent être opérées.

Aucune disposition légale ni aucun principe de droit ne requiert une telle autorisation pour permettre à des autorités habilitées à cette fin par la loi de procéder dans des administrations publiques, et notamment dans les administrations communales, à des vérifications de l'exactitude des informations transmises à une autorité centrale.

Il appartiendra au législateur d'apprécier si l'obligation pour la commission d'obtenir, dans chaque cas, une autorisation préalable du juge d'instruction pour accomplir un devoir de sa mission, n'est pas de nature à entraver l'accomplissement de celle-ci.

Article 13

Suivant l'alinéa 1° :

« Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de cent francs à deux mille francs ou d'une de ces peines seule-

Er is derhalve gemis van overeenstemming tussen de tekst en de bedoeling van de Regering, zoals die in de memorie van toelichting te kennen is gegeven.

Indien de betrokkene, tussen het tijdstip waarop de informatie is medegedeeld en het tijdstip waarop het recht wordt uitgeoefend, een andere verblijfplaats heeft gekozen, is de overheid die de informatie heeft medegedeeld niet dezelfde als die van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister ingeschreven is; dezelfde opmerking geldt voor de diplomatieke zending of de consulaire post « in de registers waarvan hij ingeschreven is. »

Het derde lid van de tekst onder 2° stelt dat de Koning de nadere regelen inzake uitoefening van dat recht bepaalt.

De machtiging die aan de Koning wordt verleend voor het bepalen van de nadere regelen voor de uitoefening van de in het eerste lid bedoelde rechten, mag niet zo ver gaan dat een beperking wordt gelegd op de uitoefening van de rechtsvordering die normaal aan de erkenning van dat recht door de wetgever wordt verbonden.

Artikel 12

De memorie van toelichting verklaart dat :

« Het toezicht over de naleving van de bepalingen van de wet wordt uitgeoefend door een Commissie van vier deskundigen aangewezen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

De tekst van het ontwerp, en inzonderheid het tweede lid, volgens hetwelk de Koning de samenstelling van de commissie regelt, geeft die bedoeling niet weer.

Het eerste lid stelt dat een « raadgevende Commissie » wordt opgericht. Uit de gezamenlijke bepalingen van het artikel en uit de memorie van toelichting blijkt dat de aldus opgerichte commissie twee onderscheiden bevoegdheden heeft : in de eerste plaats heeft zij tot taak adviezen te geven volgens de voorwaarden bepaald in het derde lid van het artikel; vervolgens, luidens de leden 6 en volgende, is zij belast met het onderzoek van de « klachten die haar worden toegestuurd. »

Duidelijkheidshalve zouden de bepalingen betreffende de adviesbevoegdheid van de commissie moeten worden gescheiden van die welke betrekking hebben op haar bevoegdheid om klachten te onderzoeken.

De draagwijdte van die tweede bevoegdheid zou in meer dan een opzicht moeten worden gepreciseerd. Zo zou onder meer moeten worden bepaald of de commissie ten aanzien van de klachten een werkelijke beslissingsmacht heeft en zo ja, welke de aard en de gevolgen van haar beslissingen zijn.

Het achtste lid bepaalt dat « de verificaties ter plaatse » welke de commissie zou verrichten, slechts mogen geschieden « met de voorafgaande toestemming van de onderzoeksrechter van de plaats waar de verificaties dienen uitgevoerd te worden ». »

Geen enkele wetbepaling en geen enkel rechtsbeginsel eisen een dergelijke toestemming opdat overheden die daartoe door de wet gemachtigd zijn, bij openbare besturen, en met name bij gemeentebesturen, kunnen nagaan of de aan een centrale overheid medegedeelde informatie juist zijn.

Het is zaak van de wetgever te oordelen of de aan de commissie opgelegde verplichting om in ieder afzonderlijk geval een voorafgaande toestemming van de onderzoeksrechter te verkrijgen voor het vervullen van een tot haar opdracht behorende taak, geen belemmering kan opleveren voor het volbrengen van die opdracht.

Artikel 13

Het eerste lid luidt :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank of met een van die straffen

ment celui qui, en qualité d'auteur, de coauteur ou de complice contre- vient aux dispositions de l'article 9. »

Cette disposition applique au complice d'une infraction à l'article 9 les mêmes peines qu'à l'auteur ou un coauteur de cette infraction. Certes, il serait permis au législateur de s'écarter de la règle générale énoncée à l'article 69 du Code pénal, mais encore se recommanderait-il que l'exposé des motifs fournisse les raisons qui justifieraient cette solution.

Il y a lieu également de relever que, dans le silence du texte, les circonstances atténuantes ne seront pas applicables, en vertu de l'article 100 du Code pénal.

Ces deux observations valent également pour l'alinéa 2.

L'alinéa 2, dans sa première partie, réprime par des peines plus lourdes les mêmes infractions que celles qui sont visées à l'alinéa 1^{er}.

Par contre, le projet ne prévoit aucune sanction pénale à l'égard des infractions aux dispositions de l'article 11 du projet, contrairement à ce qui est indiqué dans le commentaire de l'exposé des motifs.

La contradiction et la lacune qui viennent d'être indiquées proviennent sans doute d'une inadvertance.

Il y a lieu de supposer que, dans l'intention des auteurs du projet, l'alinéa 2, dans sa première partie, a pour objet la répression des infractions non pas à l'article 9 mais à l'article 11 du projet.

Observation finale

Il conviendrait que l'entrée en vigueur puisse être fixée par le Roi, notamment pour le motif que des arrêtés royaux d'exécution sont nécessaires pour assurer la mise en œuvre de la loi en projet.

La chambre était composée de :

Messieurs : H. ROUSSEAU, conseiller d'Etat, président,

Ch. HUBERLANT et A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. J. SALMON, auditeur.

Le Greffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président,
H. ROUSSEAU.

alleen wordt gestraft hij die de bepalingen van artikel 9 overtreedt in de hoedanigheid van dader, mededader of medeplichtige. »

Deze bepaling straft de medeplichtige aan een overtreding van artikel 9 met dezelfde straffen als de dader of de mededader. Het is wel zo dat de wetgever zou mogen afwijken van de algemene regel van artikel 69 van het Strafwetboek, maar dan zou het aanbeveling verdienen in de memorie van toelichting de redenen op te geven die deze oplossing wettigen.

Ook moge erop worden gewezen dat, bij stilzwijgen van de tekst, geen verzachtende omstandigheden zullen gelden krachtens artikel 100 van het Strafwetboek.

Deze twee opmerkingen gelden ook voor het tweede lid.

Het tweede lid stelt, in zijn eerste gedeelte, zwaardere straffen op dezelfde misdrijven als bedoeld zijn in het eerste lid.

Daarentegen stelt het ontwerp geen straf op overtreding van het bepaalde in artikel 11, anders dan in de commentaar van de memorie van toelichting is gezegd.

Die tegenstrijdigheid aan de ene en die leemte aan de andere kant zijn wellicht aan een onachtzaamheid te wijten.

Verondersteld mag worden dat de stellers van het ontwerp in het eerste gedeelte van het tweede lid niet de overtreding van artikel 9, maar die van artikel 11 van het ontwerp hebben willen bestraffen.

Slotopmerking

De inwerkingtreding zou door de Koning moeten kunnen worden vastgesteld, onder meer omdat koninklijke uitvoeringsbesluiten nodig zijn opdat de ontwerp-wet in toepassing kan worden gebracht.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : H. ROUSSEAU, staatsraad, voorzitter,

Ch. HUBERLANT en A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

Mevrouw : M. VAN GERREWEY, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. SALMON, auditeur.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
H. ROUSSEAU.